

NACIONES UNIDAS

CONSEJO DE SEGURIDAD

ACTAS OFICIALES

SEGUNDO AÑO

No. 98



212a. sesión — 20 de octubre de 1947

NUEVA YORK



CONSEJO DE SEGURIDAD

ACTAS OFICIALES

SEGUNDO AÑO

No. 98

212a. SESION

Celebrada en: Flushing Meadow, Nueva York, el lunes 20 de octubre de 1947, a las 10.30 horas.

Presidente: Sir Alexander CADOGAN
(Reino Unido)

Presentes: Los representantes de los siguientes países: Australia, Bélgica, Brasil, Colombia, China, Estados Unidos de América, Francia, Polonia, Reino Unido, Siria, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

389. Orden del día provisional (S/Agenda 212/Corr. 1)

1. Aprobación del orden del día.
2. La cuestión de Indonesia.
 - a) Informe provisional de la Comisión Consular de Batavia, del 22 de septiembre de 1947 (S/573);¹
 - b) Carta del 26 de septiembre de 1947 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Australia (S/569).²

390. Aprobación del orden del día

Sr. GROMYKO (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*traducido del inglés*): Tengo que decir algunas palabras sobre una cuestión de orden. La Asamblea General se reúne en sesión plenaria a las 11 horas. Me pregunto si el Consejo de Seguridad puede o no puede continuar esta sesión. Entiendo que algunos miembros del Consejo, entre ellos yo, desearían asistir a la sesión plenaria. En realidad, debo concurrir a la sesión plenaria. Estoy siempre dispuesto a participar en las sesiones del Consejo de Seguridad, a condición de que éstas no se celebren al mismo tiempo que las sesiones plenarias de la Asamblea General. Faltan sólo 15 minutos para que se inicie la sesión plenaria. Si fuese necesario, la sesión del Consejo de Seguridad podría realizarse hoy a las 20 o a las 21, o bien mañana a cualquier hora, pero no debemos reunirnos en momentos en que la Asamblea General celebra sesión plenaria.

El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Esta situación no se nos plantea sorpresivamente. Creo que sabíamos que la Asamblea General se iba a reunir en sesión plenaria. En ocasiones anteriores el Consejo de Seguridad se ha reunido en momentos en que la Asamblea General celebraba sesión plenaria. Creo que ello no ha dado lugar a que se plantearan dificultades insalvables.

Convengo en que, durante el período de sesiones de la Asamblea General, es muy difícil satisfacer los deseos de todos; en realidad, eso no siempre se puede conseguir. Por supuesto, a ciertas delegaciones les resulta muy difícil concurrir a varias sesiones simultáneamente, pues disponen de menos personal que otras. Me llama la atención que la delegación de la URSS no cuente con personal en número suficiente como para que representantes suplentes asistan a ambas sesiones.

Sin embargo, comprendo perfectamente que si el representante de la URSS manifiesta que debe asistir a la sesión de la Asamblea General, nos hallamos frente a una dificultad. Como la solución de esta cuestión no depende de mí, tendré que averiguar cuáles son los deseos del Consejo al respecto. Esta cuestión particular de que se ocupa el Consejo viene planteándose hace ya mucho tiempo, y ha sido aplazada reiteradamente por distintas causas. Reconozco que yo mismo he sido la causa de una ligera demora. Sin embargo, no creo que sea imposible tratar de continuar nuestra labor aquí, a corta distancia del lugar donde se celebra la sesión plenaria de la Asamblea. Si se presentase inesperadamente una situación cualquiera, por supuesto, nos enteraríamos de ella en el acto y en cualquier momento podríamos levantar la sesión.

Espero que el Consejo convendrá conmigo en que ha llegado el momento de adelantar cuanto se pueda el examen de la cuestión de Indonesia, a fin de que podamos llegar a una conclusión, y que el Consejo estará de acuerdo en que debemos continuar la sesión ahora, en la esperanza de que podamos llegar a una conclusión definitiva antes de las 13 horas.

Sr. GROMYKO (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*traducido del inglés*): No se trata aquí del número de personas que integran la delegación de la URSS o cualquier otra delegación. He dicho que, en lo que a mí respecta, como miembro del Consejo de Seguridad, me es imposible asistir a

¹ Véase *Actas Oficiales del Consejo de Seguridad, Segundo Año*, No. 91.

² *Ibid.*, No. 93.

una sesión del Consejo cuando al mismo tiempo se reúne la Asamblea General. En caso de haberseme preguntado ayer si era conveniente o no celebrar sesiones simultáneas, habría dicho que no se convocase al Consejo a sesión a las 10.30 horas del día de hoy.

Estimo que no sería conveniente resolver esta cuestión mediante el voto de la mayoría. Considero que aun cuando uno solo de los miembros del Consejo tropezase con dificultades, ello debería tenerse en cuenta. Desearía conocer la opinión del Consejo sobre esta cuestión.

El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): En primer lugar, siento no haber consultado previamente al representante de la URSS, ni a ningún otro miembro del Consejo, acerca de la conveniencia de reunirnos esta mañana al mismo tiempo que la Asamblea. Pero creo que todos los miembros del Consejo sabían bien, por lo menos hace 48 horas, que ese era el plan. Nadie ha presentado ninguna protesta, que yo sepa. Ciertamente no había recibido ninguna protesta antes de tomar asiento a esta mesa.

En cuanto a la cuestión de procedimiento planteada por el Sr. Gromyko, yo no podría admitir, sin someter la cuestión previamente a votación, que el Consejo levantara la sesión para satisfacer los deseos de un solo miembro. Ahora bien: o someto a votación la cuestión de si debemos continuar la sesión ahora, o decido que debemos continuarla, en cuyo caso todo miembro del Consejo que se oponga a mi decisión podrá solicitar que se la someta a votación.

Permítaseme recordar al Consejo que, si no me equivoco, ésta no es la primera vez que hemos adoptado dicho procedimiento. Días pasados, el Consejo de Seguridad se reunió en momentos en que la Asamblea General celebraba sesión plenaria.

Sr. AUSTIN (Estados Unidos de América) (*traducido del inglés*): Si nuestro amigo, el Sr. Gromyko, tropieza con dificultades por efectos de la celebración simultánea de estas dos sesiones, tal situación me parece seria. Comprendo perfectamente el fundamento de su posición, y si me veo obligado a votar sobre esta cuestión, le prestaré mi apoyo. Creo que todo el Consejo lo apoyará.

El punto que deseo plantear es el siguiente: ¿no podríamos proseguir la sesión y disponer que se nos informara en caso de ocurrir algo en la Asamblea General que exigiera la presencia del Sr. Gromyko o de cualquier otro miembro del Consejo de Seguridad? Si esto resultara una solución satisfactoria para todos, podríamos hacer los progresos necesarios. Esa es mi propuesta, y pregunto a mi amigo el Sr. Gromyko si sería posible continuar con la sesión del Consejo haciéndose informar de la evolución de la situación en la sesión plenaria de la Asamblea. Tengo la impresión de que posiblemente se desarrollarán en la Asamblea General debates que no exigirán nuestra presencia en calidad de oyentes. Durante esos debates, podríamos seguir nuestra labor en el Consejo de Seguridad.

El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Le pregunto al representante de la URSS si esa propuesta le parece aceptable.

Sr. GROMYKO (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*traducido del inglés*): No he dicho que la sesión deba aplazarse automáticamente por el hecho de que resulte inconveniente para uno cualquiera de los miembros del Consejo. He dicho que si causa inconvenientes a uno cualquiera de los miembros del Consejo, ello debe ser tenido en cuenta. En tal caso, considero que es menester consultar a los miembros del Consejo. No se los ha consultado. Si se me hubiera consultado ayer, seguramente habría aconsejado al Presidente que no convocase a la sesión para las 10.30 horas. La realización de sesiones simultáneas origina inconvenientes. Si el Consejo no tiene inconveniente, preferiría que efectuásemos una sesión por la noche, a las 20 o a las 21 horas, o bien mañana a cualquier hora, a condición de que el Consejo no se reuniera al mismo tiempo que la Asamblea General. Preferiría que hoy no se celebrase una sesión a esta hora.

El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Lamento mucho que el representante de la URSS considere que él no fué consultado de antemano acerca de estos preparativos, pero debo señalar que el orden del día fué distribuido el viernes por la noche y que el *Diario de la Asamblea General* del sábado por la mañana indicaba cuál sería el programa de sesiones, es decir, que el Consejo de Seguridad iba a reunirse esta mañana y que la Asamblea General también iba a celebrar sesión. Siento no haber hecho consultas especiales, pero la hora de la sesión fué puesta en conocimiento del representante de la URSS. Creo que éste habría podido plantear la cuestión un poco antes. Sin embargo, como la propuesta del representante de los Estados Unidos parece no haber contado con la aquiescencia del representante de la URSS, y como los demás miembros del Consejo no han expresado opinión en contrario, propongo que levantemos la sesión.

En cuanto a la propuesta del Sr. Gromyko de realizar la sesión a las 20 o a las 21 horas del día de hoy, siento tener que declarar que este arreglo no es conveniente para mí. No sé en qué medida conviene a los demás miembros del Consejo. Estoy enteramente dispuesto a convocar al Consejo de Seguridad para mañana a una hora apropiada, pero no sé si ello será posible. El Secretario General Adjunto me informa de que no se sabe aún si la sesión plenaria de la Asamblea continuará mañana o no. En consecuencia, no podemos saber, hasta una hora más avanzada, si es preciso proyectar la reunión del Consejo de Seguridad para mañana por la mañana. Si el Consejo me autoriza, me comunicaré con la Secretaría, y propondré al Consejo que celebre sesión lo más pronto y oportunamente que se pueda. Tomaré las providencias para que se notifique sin demora a todos los miembros del Consejo, y les pediré que, en caso de que tengan alguna dificultad para reunirse en la fecha propuesta, me lo hagan saber o sugieran otra fecha. Es una lástima que nos hayamos reunido y tengamos que levantar la sesión.

Sr. SOBOLEV (Secretario General Adjunto encargado del Departamento de Asuntos del Consejo de Seguridad) (*traducido del inglés*): ¿Se me permite proponer que el Consejo decida provisionalmente celebrar una sesión mañana por la mañana? Si la Asamblea se reúne en sesión plenaria,

podríamos entonces aplazar la sesión del Consejo de Seguridad.

Sr. GROMYKO (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*traducido del inglés*): ¿Por qué no nos reunimos mañana por la mañana a las 9 o a las 9.30 y continuamos la sesión hasta las 11 horas?

El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): No creo que la propuesta del representante de la URSS sea realmente muy práctica. Si convenimos en celebrar una sesión mañana a las 9 o a las 9.30 horas, no terminaríamos antes de las 11. Ello acarrearía considerables molestias para todos nosotros sin razón importante que lo justificase. Propongo que el Consejo levante la sesión ahora y le pido que se reúna nuevamente mañana a las 10.30 horas. Si como consecuencia de la convocatoria de una sesión plenaria de la Asamblea o por cualquiera otra razón, pareciera imposible o inconveniente reunirse, los miembros del Consejo serán notificados al respecto lo antes posible. Si no hay objeciones, procederemos en esa forma.

Sr. KATZ-SUCHY (Polonia) (*traducido del inglés*): Creo que la cuestión que nos ocupa es bastante urgente y que deberíamos tratar de reunirnos mañana. En consecuencia, propongo que, en caso de que haya sesión plenaria de la Asamblea y no podamos reunirnos a las 10.30 horas como se ha propuesto, el Consejo resuelva provisionalmente celebrar otra sesión a las 19.30 horas y considerar durante dos horas o dos horas y media la cuestión inscrita en el orden del día.

Sr. GROMYKO (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*traducido del inglés*): Acepto la pro-

puesta del Presidente. Al mismo tiempo, desearía señalar a su atención la cuestión siguiente: si la información que he recibido es exacta, algunos miembros del Consejo van a presentar nuevas propuestas. Desearía que las presentaran ahora a fin de que conozcamos la naturaleza de las mismas antes de celebrar la próxima sesión. Dichas propuestas podrían ser comunicadas a cada miembro del Consejo separadamente después de la sesión.

El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Tomo nota de la sugestión del representante de Polonia la cual, por supuesto, será tenida en cuenta.

En cuanto a la observación que acaba de hacer el representante de la URSS, invito a los miembros del Consejo que deseen formular nuevas propuestas que se sirvan comunicarlas a los miembros del Consejo lo antes posible

Si no hay oposición, propongo ahora que suspendamos la sesión hasta mañana a las 10.30 horas, siempre que la Asamblea no celebre sesión plenaria ni surja ningún otro inconveniente insalvable. Deseo advertir a los miembros del Consejo que dicha sesión, en caso de celebrarse, tendrá lugar en Lake Success y no aquí. El Consejo fué convocado aquí esta mañana únicamente para que estuviese cerca del lugar en que se celebraría la sesión plenaria de la Asamblea General. Si mañana no hay sesión plenaria, nos reuniremos en Lake Success a las 10.30 horas.

Como no hay objeción, procedo a levantar la sesión.

Se levanta la sesión a las 11.10 horas.